

Subject card

Subject name and code	Translation of specialist texts between Polish and English, PG_00136942						
Field of study	Applied Linguistics						
Date of commencement of studies	October 2024	Academic year of realisation of subject			2026/2027		
Education level	undergraduate studies	Subject group			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	full-time studies	Mode of delivery			at the university		
Year of study	3	Language of instruction			Polish English (50%)		
Semester of study	6	ECTS credits			1.0		
Learning profile	academic	Assessment form					
Conducting unit	Instytut Lingwistyki Stosowanej -> Faculty of Languages						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Grzegorz Grzegorzczuk				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		1.0		4.0	25
Subject objectives	Developing translation skills from English into Polish and from Polish into English language in the scope of simple specialized texts, as well as introduction and consolidation of the most important terms and phrases from English and Polish in the field of law						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[LSL3_U02] He has advanced research skills including the formulation and analysis of research problems, selection of research methods and tools, development and presentation of results, allowing him to solve problems in linguistics and literary studies.	The student is able to independently acquire knowledge and plan his further scientific and professional development in in the field of translation specialized.	[SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written [SU6] demonstration of practical skills
	[LSL3_K04] He is aware of the dilemmas associated with the profession.	The student is aware of the dilemmas associated with the translation profession	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK8] observation of student's independent or team work
	[LSL3_W05] He has advanced general knowledge of the methodology of linguistic and literary studies and their development trends.	The student demonstrates advanced knowledge of research methods in linguistics and the direction of their development	[SW4] test/exam - oral or written [SW3] text preparation/written work
	[LSL3_W06] He has advanced detailed knowledge in linguistics and literary studies and in the area of his chosen specialty.	The student knows advanced detailed concepts and issues in linguistics and translation	[SW4] test/exam - oral or written [SW3] text preparation/written work
	[LSL3_U11] Has the ability to translate written texts (both general and specialized) and oral speeches formulated in English and in the language of the chosen specialty.	The student translates written English- and Polish-language texts taking into account their specialized nature	[SU4] test/exam - oral or written [SU6] demonstration of practical skills
	[LSL3_U13] Can critically evaluate composition and linguistic correctness and correct errors in others' written and oral statements.	The student critically assesses the compositional quality, stylistic and linguistic correctness in translated specialized texts	[SU4] test/exam - oral or written [SU6] demonstration of practical skills
[LSL3_U01] Can search, analyze, evaluate and select information using spoken and written sources.	The student searches, analyzes and selects appropriate data and information needed in translation from spoken and written sources both spoken and written	[SU4] test/exam - oral or written [SU6] demonstration of practical skills	
Subject contents	<p>Analysis and translation of texts in Polish and English on aspects of legal issues, Such as: scientific and popular science articles, press articles, expert reports, legal documents (e.g. certificates, licenses), descriptions of legal and economic systems of English-speaking countries and Poland, descriptions of forms of business organization, chapters of legal and economic textbooks, materials marketing (brochures, prospectuses), EU legislation, etc., characteristics of legal texts; pragmatics of legal texts; knowledge, tasks and responsibilities of a translator in the translation of legal texts; acquisition of necessary lexical resources; practical work with legal texts: procedural documents, notarial acts, articles of incorporation, contracts, laws, resolutions, ordinances, decisions, etc., powers of attorney, articles and scientific publications.</p>		
Prerequisites and co-requisites	Knowledge of the English language, at least at the B2 level, and the basics of translation knowledge		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	multiple choice test	51.0%	70.0%
	quiz in theory of legal translation	51.0%	30.0%
Recommended reading	Basic literature	<p>Konieczna-Purchała, A. 2015. Przekład prawniczy. Praktyczne ćwiczenia. Warszawa: C.H. Beck.</p> <p>Jopek-Bosiacka, A.(2012) Przekład prawny i sądowy. Warszawa: PWN</p>	
	Supplementary literature	<p>Gościński, J. 2019. Egzamin na tłumacza przysięgłego. Angielskie orzeczenia w sprawach karnych. Warszawa: Wydawnictwo C.H.Beck Sp. z o.o.</p> <p>Myrczek, E. 2005. Dictionary of Law Terms: English-Polish/ PolishEnglish. Warszawa: Wydawnictwo C.H. Beck.</p>	

	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczanie:
Example issues/ example questions/ tasks being completed	translation of contracts translation of documents in the area of civil lawnotarial deeds family law documents	
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.